

Distr.
GENERAL

A/CN.10/PV.183
4 April 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 14 декабря 1993 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н АРАУЖУ КАСТРУ (Бразилия)

Организационные вопросы

Выборы Председателя и других должностных лиц

Прочее

Закрытие сессии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков, предпочтительно на том же языке, что и текст, к которому они относятся. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также, по возможности, внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Все поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На заседании, которое мы провели 9 декабря, Комиссия по разоружению смогла принять решения по ряду организационных вопросов, связанных с нашей основной сессией 1994 года: во-первых, по предварительной повестке дня этой сессии; во-вторых, по созданию вспомогательных органов, включая три рабочие группы; в-третьих, по срокам и продолжительности основной сессии 1994 года; и в-четвертых, по общей программе работы в ходе основной сессии 1994 года.

Комиссия решила отложить выборы членов Бюро, которые будут исполнять свои обязанности в 1994 году, а также назначение Председателей трех Рабочих групп в связи с тем, что к тому времени еще не завершились консультации между различными региональными группами и внутри этих групп. Соответственно, сегодня мы готовы принять решения по этим пунктам.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сначала мы рассмотрим вопрос о выборах Председателя Комиссии на 1994 год.

В соответствии с установившимся принципом ротации Председатель Комиссии по разоружению на период ее сессии 1994 года должен быть избран от Группы африканских государств.

Г-н ХАЛИЛЬ (Египет) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, для меня большая честь и удовольствие представить кандидатуру Его Превосходительства посла Рене Валери Монгбе, Постоянного представителя Бенина при Организации Объединенных Наций, на пост нового, сменяющего Вас Председателя Комиссии по разоружению.

Посол Монгбе получил степень бакалавра политических наук в 1965 году, после чего продолжил образование и в 1968 году получил диплом аспиранта.

Он начал трудовой путь в 1966 году в Бенине, где, в конечном итоге, занял один из самых высоких постов, став членом Высшего государственного совета и председателем его Комитета по внешним сношениям, вопросам суверенитета и обороны. В течение многих лет он находился на дипломатической службе, исполняя с 1975 года обязанности посла своей страны; его первым назначением было назначение послом в Заир и Габон, когда он одновременно был также аккредитован и в Конго и Анголе.

С 1987 года он занимал пост директора Управления международных организаций в министерстве иностранных дел, где занимался вопросами, связанными с работой Первого комитета. В 1990 году он был назначен постоянным представителем своей страны при Организации Объединенных Наций. За время своего пребывания в Нью-Йорке он занимал много различных постов, в том числе неоднократно избирался председателем различных комитетов. В течение определенного времени он занимал пост заместителя Председателя Генеральной Ассамблеи.

Я убежден в том, что имеющийся у посла Монгбе опыт и его глубокое знание механизмов деятельности Организации Объединенных Наций, а также его обширный опыт в области разоружения будут в большой мере способствовать успеху основной сессии Комиссии по разоружению 1994 года.

Не могу не выразить Вам, г-н Председатель, своей признательности за Ваше руководство работой Комиссии в ходе ее прошедшей сессии и хочу пожелать Вам всяческих успехов. Я также желаю самых больших успехов послу Монгбе, поистине являющемуся достойнейшим преемником достойнейшего предшественника.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Египта за его выступление, в ходе которого он представил кандидатуру посла Рене Валери Монгбе (Бенин) на пост Председателя Комиссии в 1994 году. Я рад сообщить присутствующим о том, что Председатель Группы африканских государств в декабре также довел до моего сведения, что данная кандидатура была официально утверждена Группой.

Как все члены Комиссии прекрасно знают, посол Рене Валери Монгбе является широко известным и уважаемым карьерным дипломатом, с 1990 года с блеском исполняющим обязанности Постоянного представителя Бенина при Организации Объединенных Наций. До назначения на нынешнюю должность, как отмечал в своем выступлении представитель Египта, посол Монгбе занимал целый ряд важных постов. Он работал в посольстве Бенина в Париже; он был послом в Заире, Конго и Анголе,

(Председатель)

а также занимал ряд постов в своей стране, в том числе пост руководителя Управления международных организаций и пост генерального директора в министерстве иностранных дел.

В рамках своей деятельности в качестве Постоянного представителя Бенина в Нью-Йорке посол Монгбе занимал посты Председателя Комиссии по транснациональным корпорациям и заместителя Председателя Экономического комитета Экономического и Социального Совета. В настоящее время посол Монгбе исполняет обязанности Председателя Второго комитета Генеральной Ассамблеи на ее сорок восьмой сессии, проявляя при этом, мы все, я думаю, согласимся, замечательное искусство дипломата и особый талант в области достижения консенсуса по сложным вопросам.

Возглавляемая им делегация принимает активное и конструктивное участие в работе Первого комитета Генеральной Ассамблеи и в работе Комиссии по разоружению Организации Объединенных Наций. Я глубоко убежден в том, что под руководством посла Рене Валери Монгбе (Бенин) Комиссия по разоружению сможет исключительно успешно справиться с возложенными на нее в 1994 году задачами.

От себя лично мне хотелось бы сказать также о том исключительном чувстве удовлетворения, которое я испытываю в связи с выдвижением на пост Председателя Комиссии кандидатуры блестящего дипломата из Бенина, африканской страны южноатлантического региона, с которой Бразилию на протяжении длительного периода связывают очень тесные узы дружбы и сотрудничества.

Если не будет других мнений, я буду считать, что Комиссия постановляет избрать посла Рене Валери Монгбе (Бенин) Председателем Комиссии по разоружению на 1994 год путем аккламации.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я объявляю посла Рене Валери Монгбе избранным Председателем Комиссии по разоружению на 1994 год.

Г-н МОНГБЕ (Бенин) (говорит по-французски): Сейчас, когда подошла очередь африканского континента возглавить работу Комиссии по разоружению, честь руководить этой работой в 1994 году выпала Бенину. Я лично расцениваю исполнение этих полномочий от имени Бенина как почетную обязанность. Делегация Бенина хотела бы выразить свою признательность всем членам Комиссии за этот знак доверия.

Комиссия по разоружению является важным звеном многостороннего механизма разоружения: она является теми рамками, в которых государствами-членами прилагаются

(Г-н Монгбе, Бенин)

усилия по выработке в интересах всеобщего мира соглашений в области контроля над вооружениями и ограничения их распространения.

Несмотря на оптимизм, которым было встречено окончание всемирного противостояния, приведшего к такому наращиванию наступательного потенциала государств, результатом которого стало накопление ими чрезмерных запасов оружия, этот долгожданный мир сейчас исключительно непрочен, поскольку ему противостоят силы, создающие угрозу важнейшим ценностям. Необходимо постоянно содействовать укреплению системы коллективной безопасности с участием всех государств, с тем чтобы обеспечить лучшие условия для сохранения мира, во имя которого мы объединили свои усилия. Именно таков контекст, в котором Комиссия по разоружению осуществляет свою деятельность.

От имени делегации Бенина я хотел бы выразить признательность Вам, г-н Председатель, послу Бразилии. Как Вы сами отметили, Бразилию и Бенин связывает не только географическое положение – нас связывают и исторические узы. Как Вам прекрасно известно, в Бенине можно встретить людей, являющихся Вашими однофамильцами, а слова из португальского языка, в особенности того его варианта, на котором говорят в Бразилии, входят в язык, на котором говорят в нашей стране. Существуют весьма важные культурные параллели между нашими двумя странами, и поэтому вполне естественно, что я сменяю Вас на этом посту. Мы с Вами просто идем по пути, которым всегда следовали, как в географическом, так и в историческом планах, Бенин и Бразилия.

Мне доставит большую радость работать с такой компетентной командой, какой является штат сотрудников Секретариата, которые неизменно оказывали нам поддержку на предыдущем этапе. Я с исключительным удовольствием буду сотрудничать с уважаемыми членами Комиссии, неизменно оказывавшими помощь в осуществлении возложенных на Вас, г-н Председатель, почетных обязанностей.

В 1994 году нам предстоит решать серьезные задачи. Помимо предварительного рассмотрения нового пункта повестки дня, касающегося международных поставок оружия, мы должны завершить рассмотрение двух других ее важных пунктов, касающихся, в частности, процесса ядерного разоружения в рамках международного мира и безопасности с целью ликвидации ядерного оружия и роли науки и техники в контексте международной безопасности и разоружения.

(Г-н Монгбе, Бенин)

Мы знаем, что Бенин может рассчитывать на помощь всех делегаций в достижении стоящих перед нами общих целей и последовательном осуществлении не утративших своей эффективности рекомендаций, касающихся рационализации работы Комиссии.

(Г-н Монгбе, Бенин)

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы поблагодарить представителя Египта, который от имени Группы африканских государств выполнил приятную обязанность в отношении назначения Бенина на пост Председателя Комиссии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы поблагодарить посла Бенина – Председателя Комиссии по разоружению на 1994 год – за глубоко искренние и добрые слова в мой адрес, а также отметить хорошие взаимоотношения между нашими двумя странами, которые, как он напомнил, опираются на фундамент давних прочных культурно-исторических связей. Моя страна питает интерес, симпатию и самые дружеские чувства к Бенину, и мне было очень приятно услышать такие высказывания. Я поздравляю его с избранием и заверяю его в моей готовности к сотрудничеству, а также готовности всех делегаций к сотрудничеству в процессе осуществления его нелегких обязанностей в 1994 году. Мы все с нетерпением ожидаем, когда мы приступим к работе в следующем году.

Сейчас мы перейдем к избранию других членов президиума на 1994 год, а именно заместителя Председателя и Докладчика. В этой связи я с радостью объявляю, что Группа африканских государств приняла решение выдвинуть Маврикий на пост одного из заместителей Председателя; что Группа государств Азии одобрила кандидатуры Иордании и Пакистана на пост заместителей Председателя; а Группа восточноевропейских государств одобрила кандидатуру Польши на другие посты заместителей Председателя при том понимании, что она может пожелать назначить второго кандидата на пост заместителя Председателя и что она может сделать это в любое время до начала основной сессии 1994 года. Группа стран Латинской Америки и Карибского бассейна выдвинула Кубу на пост заместителя Председателя, и, наконец, Группа западноевропейских государств утвердила кандидатуры Австрии и Швеции на пост заместителей Председателя.

Если нет возражений, я буду считать, что Комиссия по разоружению намерена избрать представителей Маврикия, Иордании, Пакистана, Польши, Кубы, Австрии и Швеции заместителями Председателя Комиссии на 1994 год путем аккламации.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы приступим к избранию Докладчика Комиссии на 1994 год. Как было объявлено ранее, кандидат на этот пост должен быть представлен от Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна. В этой связи я с радостью объявляю, что Группа выдвинула кандидатуру г-на Хосе Мануэля Овалле (Чили) на пост Докладчика Комиссии на 1994 год.

(Председатель)

Если нет замечаний, я буду считать, что Комиссия намерена избрать г-на Хосе Мануэля Овалле в качестве Докладчика Комиссии по разоружению на 1994 год путем аккламации.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы поздравить семерых заместителей Председателя с избранием на посты и г-на Овалле (Чили) с избранием на пост Докладчика. Я уверен, что все они внесут важный вклад в работу Комиссии в 1994 году, работая вместе с послом Монгбе (Бенин) над осуществлением мандата, который был возложен на Комиссию Генеральной Ассамблеи.

Г-н ОВАЛЛЕ (Чили) (говорит по-испански): Г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас и бывших членов президиума с замечательной работой, которую Вы проделали в 1993 году. Я уверен, что Ваш пример будет вдохновлять нас в следующем году.

Я также хотел бы поздравить вновь избранного Председателя – замечательного дипломата из Бенина. Я уверен, что он будет замечательно руководить нашей работой в следующем году, как того ожидает международное сообщество в таком сложном и важном вопросе, как разоружение.

И, наконец, я хотел бы поблагодарить Группу государств Латинской Америки и Карибского бассейна за оказанную мне честь. В знак признательности за оказанное мне доверие я обещаю сделать все от меня зависящее для осуществления этой цели.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас мы приступим к назначению Председателей вспомогательных органов на период сессии 1994 года.

Как я уже говорил ранее, на своем последнем заседании Комиссия приняла решение возобновить мандаты вспомогательных органов для основной сессии 1994 года. Сейчас мы приступим к официальному назначению председателя для каждой из трех рабочих групп.

Я хотел бы обратить внимание членов Комиссии на подпункт 1 пункта 4 принятого документа, который озаглавлен "Пути и средства повышения эффективности функционирования Комиссии по разоружению", в котором, среди прочего, говорится следующее:

(Председатель)

"Решения о распределении пунктов повестки дня между четырьмя вспомогательными органами и о назначении председателей этих вспомогательных органов должны приниматься на организационной сессии Комиссии с учетом принципа справедливого географического распределения". (A/CN.10/137)

Я с радостью сообщаю Комиссии, что в результате консультаций, которые состоялись между региональными группами и в рамках этих групп, на рассмотрение Комиссии предлагается следующая расстановка председателей трех рабочих групп на 1994 год.

Как было ранее согласовано на сессии 1993 года, посол Виктор Батюк (Украина) по-прежнему будет руководить в качестве Председателя Рабочей группой I по пункту повестки дня, озаглавленному "Процесс ядерного разоружения в рамках международного мира и безопасности с целью ликвидации ядерного оружия".

Как я уже говорил на нашей последней встрече, по завершении консультаций в рамках Группы западноевропейских и других государств кандидатура посла Пегги Мэйсон (Канада) была представлена на пост Председателя Рабочей группы II по пункту повестки дня, озаглавленному "Роль науки и техники в контексте международной безопасности, разоружения и других связанных с этим областей".

И, наконец, после консультаций в рамках Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, а также Группы азиатских государств Постоянный представитель Колумбии посол Луис Фернандо Харамильо был выдвинут от обеих групп на пост Председателя Рабочей группы III по пункту повестки дня, озаглавленному "Международные поставки оружия с особым учетом резолюции 46/36 Н от 6 декабря 1991 года".

Если нет возражений, могу ли я считать, что Комиссия намерена утвердить назначение этих трех Председателей путем аккламации?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы самым теплым образом поздравить посла Виктора Батюка, посла Пегги Мейсон и посла Луиса Фернандо Харамильо с их назначением в качестве председателей трех рабочих групп. Я уверен, что с Рабочими группами под компетентным руководством этих трех выдающихся дипломатов Комиссия сможет выполнить мандат, порученный ей Генеральной Ассамблеей.

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позвольте мне упомянуть об одном незначительном техническом моменте, на который, по моему мнению, будет полезным обратить внимание членов Комиссии. Присутствующие помнят, что Первый комитет принял свой проект резолюции A/C.1/48/L.3/Rev.1 по докладу Комиссии по разоружению в соответствии с пунктом 73а повестки дня. В пункте 11 этого проекта резолюции Комиссии по разоружению рекомендуется утвердить на своей организационной сессии 1993 года пункты, предназначенные для рассмотрения и завершения, и в пункте 12 Комиссии по разоружению рекомендуется на своей организационной сессии 1993 года включить в повестку дня ряд пунктов.

Мне было указано, что, поскольку проект резолюции еще не принят на пленарном заседании, можно было бы рекомендовать внести в текст определенные редакционные изменения. Очевидно, форумом для этого не могла бы быть Комиссия по разоружению; если присутствующие считают, что такие изменения были бы полезными, их можно было бы внести через Докладчика Первого комитета при представлении докладов Комитета для рассмотрения на пленарном заседании, которое, как я понимаю, состоится в четверг, 16 декабря, во второй половине дня.

Одна из возможностей – просто изменить первое слово "рекомендует" в пунктах 11 и 12 на "принимает к сведению", поскольку Комиссия по разоружению уже приняла эти решения.

Измененный пункт 11 мог бы гласить:

"Принимает к сведению, что Комиссия по разоружению утвердила на своей организационной сессии 1993 года следующие пункты ...".

А измененный пункт 12 мог бы гласить:

"Принимает к сведению, что Комиссия по разоружению приняла решение включить в повестку дня ...".

Если присутствующие согласны, возможно, я мог бы направить письмо Докладчику Первого комитета, упомянув, что этот вопрос был затронут сегодня, и предложив, что, может быть, было бы уместно внести устные изменения при рассмотрении соответствующего доклада Генеральной Ассамблеей на пленарном заседании в следующий четверг. Согласна ли Комиссия с тем, чтобы я направил такое письмо?

Решение принимается.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позвольте мне в завершение поблагодарить всех присутствующих за их сотрудничество на протяжении года, когда мы стремились выполнить наш сложный мандат. Я уже имел возможность дать с моей точки зрения положительную оценку проделанной нами основной работы и той прочной основы, которую мы заложили для будущей работы Комиссии.

Ожидается, что в 1994 году Комиссия завершит свою работу по двум пунктам: по ядерному разоружению и по науке и технике. Она также начнет рассмотрение пункта по международным поставкам оружия. Это весьма солидный объем работы, но я надеюсь, что под руководством посла Монгбе, Бенин, и при помощи всех других членов Бюро – и, в частности, при сотрудничестве и весьма компетентном руководстве председателей трех рабочих групп – Комиссия сможет его выполнить, при этом она может всегда рассчитывать на поддержку секретариата и Центра по вопросам разоружения, который неизменно проявляет себя весьма компетентным и квалифицированным в той поддержке, которую он оказывает Комиссии.

Я благодарю всех присутствующих за любезность, проявленную по отношению ко мне в течение года, когда я выполнял обязанности Председателя Комиссии по разоружению.

Я объявляю организационную сессию 1993 года Комиссии по разоружению закрытой.

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.